

XI ПЛЕНУМ ПРАВЛЕНИЯ СОЮЗА СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ СССР

Окончание доклада генерального секретаря ССП СССР А. ФАДЕЕВА

«Песни превней «Эдды» о Зигурде и Мурской легенде» и пр. и пр.

В. Шишмареву очень нравится, что в процессе своего дальнейшего путешествия «Беседовский так освоялся в Италии, настолько проникся местными интересами, что у него появилась даже идея, а затем и возможность совсем устроиться в Италии, тем более, что в Москве о нем как-то забыли».

В другом месте В. Шишмарев называет Италию просто «соперницей родины». Поэтому уже трудно удивляться, читая такие строки: «К речи о Пушкине Беседовский готовится серьезно, т. к. Пушкин был его любимым русским поэтом, в какой-то мере напоминавшим ему его итальянского блюка Боккаччо».

В. Шишмарев целиком и полностью признает фальшивую историю Беседовского об иностранном происхождении древних русских былин, а уж об апокрифических сказаниях и говорить нечего. Так «Послание новгородского архимансики Василия к твер-

скому епископу Федору, относящееся к XIV веку», «носит на первый взгляд вполне русский характер», но потом выясняется, что это «вроде немецкой поэмы (XIII века) Генриха Нейенштадтского».

Повторю, работы Беседовского, благодаря его огромному знанию фактов, могут послужить полезным источником для человека, владеющего марксистской научной методологией. Но горе-последователи Беседовского молятся на его худшие стороны, пропагандируют их и внедряют в умы молодежи самое ложное представление о месте и роли западноевропейской литературы в науке.

Не должны ли президиум Академии наук и Министерство высшего образования интересоваться тем, что у нас в Институте мировой литературы им. Горького и в Московском и в Ленинградском университетах возглавляют все дела литературного образования молодежи попугаи Беседовского, его слепые апологеты?

О пережитках буржуазного национализма

Когда проблема советского патриотизма и борьбы с низкопоклонством перед всем заграницами встает перед нашими национальными республиками, то во многих из них говорят: советский патриотизм — это наша общая тема, но низкопоклонства у нас нет.

Правильно ли это? Например, товарищи из прибалтийских республик, конечно, не будут отрицать, что в условиях существования буржуазных правительств в Латвии, Литве, Эстонии, там воспитывалось целое поколение под этими лжечленами западных теорий, там есть люди, усвоившие самое вредное, «модное», эпигонское.

Не будут и грузинские товарищи отрицать, что грузинский символизм, конечно, вырос на какой-то своей почве, но и он сложился в значительной мере под западными влияниями французского символизма, и не случайно в «Гобулах рогах» оказались люди, которых связывали с хулиганами фашистующими империалистическими кругами.

Но есть и другая сторона, когда мы ставим тему о советском патриотизме: у советского патриотизма нет большого врага и противника, чем пережитки, предрасудки буржуазного национализма. Ведь буржуазному национализму особенно важно увести в прошлое, идеализировать, поднять все самое косное и отсталое, националистическое из того, что было в прошлом, чтобы сказать, что это прошлое было интереснее, чем настоящее. Ведь буржуазные националисты идеализируют это прошлое не в интересах развития наших республик. Всем уже известно, что буржуазные националисты являются агентами иностранного капитала. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей? На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей?

На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей?

На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей?

На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей?

На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей?

На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей?

На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей?

На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

Тему советского патриотизма нельзя поднять без правильного понимания развития собственной нации, ее пути.

Вы помните, Центральный Комитет в постановлении о репертуаре наших театров указал на некоторые недостатки литературы народов СССР: уход в историю, идеализация прошлого.

Мы сейчас готовимся к юбилею великого гения азербайджанского народа, мирового гения — Низами. На чем конкретично внимание отдельных исследователей?

На юбилейных заседаниях предложено, например, обсудить тему: «Низами и азербайджанский ренессанс». В газете «Бакинский рабочий» в статье тов. Ибрагимова «Праздники культуры азербайджанского народа» читаем: «Творчество Низами представляет собой наивысший расцвет литературы и искусства Азербайджана XII столетия, — золотого века нашей национальной культуры». Простите, — какой же это золотой век, товариши азербайджанцы? На вашей шеексыде первы сидел Ширваншах. Низами с горечью говорит, что он не может писать на родном языке. Почему же это золотой век?

В изображении прошлого есть свое положительное начало: люди хотят осмыслить свою историю, это имеет немалое значение в деле подъема национального самосознания. Но есть именно «уход» в прошлое — там, где не до конца разоблачены националистические влияния, предрасудки и пережитки.

В ряде республик имеются произведения по истории родной литературы, которые дают совершенно неверное освещение истории данного народа. И здесь еще нужна настоящая, серьезная борьба.

СПЕКТАКЛЬ О ДРУЖБЕ

Заслуга С. Михалкова, автора пьесы «Красный галстук», поставленной в Центральном детском театре Л. Волковым, — прежде всего том, что он показал, как во-новому решается у нас темперы старая, вечевенная тема дружбы. История двух маленьких друзей: одного избалованного, удачливого, счастливого, любимого сына семьи, и другого — бездомного сырути — достаточно-традиционная история. В сущности, даже в старых сказках ее же — то же противопоставление. Но и в сказках, и в старых повестях и пьесах все решалось, хоть и по-разному, но, во всяком случае, по-другому, чем решает советский автор. Обычно в сказках посыпался первый герой, но для равновесия обездоленный беляк становился бояром или царем. В произведениях этого жанра на эту тему «всеки сверчок знал свой шесток», но по отношению к белому сырути противопоставлялась юркая синхординального покровительства, а от него требовалась преданность и благородство.

Совсем не то мы видим в пьесе С. Михалкова. В дружной группе советской семьи растет мальчик — способный, здорово, не знающий ни горя, ни нужды ни ущербения. Детство его беззаботно. Он хорошо учится, у него дома все благополучно, у него есть друг. Его отец — «отвестственный товарищ», старый коммунист, депутат городского совета. Как часто бывает у ребят, Валерий Вишняков невольно присваивает себе то, что узнает, которым пользуется в городе его отец, и порой использует его служебное положение, например, катаясь на заводской машине. Все дается мальчику в жизни без усилий, все — к его услугам. Понемножку он привыкает к «удобствам» такой жизни и дома становится груб и требователен, эгоистичен, ленив и нечесток. Удовлетворение своих потребностей — это у него основное в жизни. И в семье, и в школе, очевидно, замечают эти отрицательные качества Валерия, смотрят на это, но, по существу, не предпринимают никаких серьезных мер. А замечания бабки, сестры, матери Валерия парализуют так беззаботно-остроумно, что обезрживает своих оппонентов.

Но вот в это беззмятежную для мальчика жизнь входит серьезное испытание. У его друга и одноклассника Шуры Бадейкина умирает мать (отец его погиб на фронте); комната, где они жили, надо вернуть ее прежнему хозяину, демобилизованному офицеру. Родители Валерия берут Шуру к себе. Шура во многом иной, чем Валерий, он — старше, не годами, но опытом житейским, он испытал и горе, и лишения, но он знает на деле, что советский человек не одинок, не беспарен. «Я не пропаду», — уверенно говорит он, и у него нет страха перед жизнью и перед людьми. Приглашение Вишняковых для него не благороднее, а естественное проявление товарищества, дружбы.

Несомненно, однако, что рано или поздно некоторый конфликт должен был возникнуть между этими двумя героями, маленькие «ломаные» противоречия выросли бы с течением времени. С. Михалков построил этот конфликт на отношении к пионерской организации, к «красному галстуку».

Валерий нарушил пионерскую дисциплину, был исключен из отряда и скрыл это от родителей. Он небрежно относится к «красному галстуку». Это ведь, все-таки, не партийный, — возражает он отцу. Наконец, он уверен: стоит ему подать заявление, его примут вновь, он ведь «пристроится», отец у него — «отвестственный». Но когда встает вопрос о принятии Валерия в пионерский отряд, против этого возражает и требует «испытательного периода» именно Шура Бадейкин. Валерий приходит в ярость и попрекает Шуру, что он живет у них в доме, а по-

ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ ОЧЕРК

После интересного вечера колхозного очерка очередное свое заседание секции очерка и публицистики Союза писателей посвятила очерку индустриального. С рассказами о поездках на стройки, о своих творческих планах выступила Е. Киргер, М. Шагинян, М. Матусовский и А. Безыменский.

Советский писатель-очеркрист — это не пассивный наблюдатель действительности, литературано «формирующий» и «образующий» увиденные им факты. Это — прежде всего борец, кровно связанный с судьбой своей страны.

Темпераментно и ярко говорила об этом в своем выступлении М. Шагинян.

По заданию газеты «Гудок» писательница побывала на строительстве Южно-Сибирской магистрали, которая должна соединить Кузнецкий бассейн с Донбассом. М. Шагинян рассказала о том, как ей пришлось вмешаться в уже состоявшуюся борьбу, возникшую в связи с проектированием одного из участков дороги. Ее выступление в печати сыграло большую роль — вопрос был высечен на широкое обсуждение, и был окончательно утвержден вариант проекта, более выгодный для промышленности этого района.

И вот в этой оперативности очеркрист, в этом непосредственном вмешательстве в жизнь, — говорит М. Шагинян, — увидела путь к мастерству. Мне захотелось написать роман о Южной и о той борьбе, участницей которой я была.

— Иными художественными средствами,

Р. КИМ

Русская литература в Японии

Первым из европейских писателей посетил Японию «секретариус Конторы» — так называли чиновники Нагасаки окресты прибывающего туда в 1853 году Гончарова. Он приехал в Японию как раз в тот момент, когда кончалась ее двухувеско затворничество, когда наступала новая эра ее истории. Таким образом, визит представителя русской литературы приобретал как бы символическое значение.

Спустя десять лет в Японии возникла новая литература. Ее основоположник Хасегава, обявив себя учеником русских писателей, перевел Гоголя, Тургенева и Гончарова. У колеблющихся японской литературы стояли русские классики. С тех пор слава русской литературы широко утверждалась в Японии неоднократно, хотя не было ни одного полного издания произведений Бальзака или Флобера. Пушкины давали явное предпочтение русской литературе. Гамсун, Франс и Уэльса ядовитый японский читатель знал только дональдсы, но был знаком почти со всеми ветвями Сергеева-Ценского, Бунина, Куприна. Что касается американской литературы, то она до самого последнего времени была известна только узкому кругу профессионалов-литераторов и ученых-специалистов. Этим отчасти и объясняется то, что сейчас издаются различные популярные курсы по истории и дикционарии военной диктатуры. Япония вступила в новый период своей истории. И первыми из всех европейских писателей, по-

считавших послевоенную Японию, были представители советской литературы.

В те дни, когда Симонов, Горбатов, Агафон гостили в Японии, началась первый послевоенный театральный сезон в Токио. Он открылся пьесой русского писателя «Вишневый сад». Вслед за этим в Токио и Осаке были поставлены «Ревизор», «Графы поневоле» и «На дне». Затем токийцы увидели в Праге.

Более поздний заседаний секции Б. Галина, независимо вернувшись из Донбасса, про-

должен был вынесен на судьями изучения в Японии. Секретариат Союза писателей, в котором сейчас работает поэт. В заключение А. Безыменский прочитал отрывки из трех пьес.

Недавно вернувшийся из Японии, А. Безыменский стала выходить «Библиотека избранных стихотворений». Перевод В. Левика. М. Гончаридат, 1946. 122 стр.

Решение союза чешских журналистов.

ПРАГА, 28 июня. (ТАСС). Союз чешских журналистов принял решение считать 8 августа — день казни известного чешского писателя Юлиуса Фучика — днем чешской печати и писателя Климиша Фучика — днем чешской печати.

Прежде всего хотелось отметить, что

последние годы в Японии неоднократно

издавались в Японии издания о чешской

литературе. Гамсун, Франс и Уэльса я-

довитый японский читатель знал только до-

нальдсы, но был знаком почти со всеми в-

етвями Сергеева-Ценского, Бунина, Куприна.

Что касается американской литературы, то

она до самого последнего времени была

известна только узкому кругу профессиональ-

лов-литераторов и ученых-специалистов.

Этим отчасти и объясняется то, что сейчас издаются

различные популярные курсы по истории и

дикционарии военной диктатуры. Япония

вступила в новый период своей истории. И

первыми из всех европейских писателей, по-

В. ФИНК

Живой Ронсар

Гослитиздат выпустил томик стихов Ронсара в переводе В. Левика.

Для любителей поэзии это — подлинный праздник.

Как ни покажется странным, величайший поэт французского Ренессанса, с которым в юности познакомился Кончубей, оказавшийся теперь учителем, дает ему пристанище. Уход Шуры производит сильное впечатление на Кончубея. И дома, и в школе все возмущены поведением Валерия. Он расханывается и приходит мириться к Шуре. Шура настроен сна, члены приводят его, Кончубей рассказывает о фронтовом эпизоде, где союз двух друзей-разведчиков едва не помешали делу и не стала гибелью самим. Впрочем, Шура и сам, видя искренность рассказов гвардии и хорошо знающий его, готов примиряться с ним — «не из-за квартиры или комитов», а из чувства настоящей дружбы, которая не позволяет оттолкнуть противную товарищем руку.

Этот юный читатель и до революции и после нее лицом отдельные его стихи. Правда, лет двадцать тому назад вышел не большой томик, но Кончубей рассказывает о нем в своем вступлении.

Посмотрите:

Вы о воде, что в позе
и т. д. или:
Когда с деревней груди
и т. д. или:

На лугу зеленом вот
Твой же жертвенный дара
Колыни поэт...
Быть может, по балансу французско-русского слова все сходится в этих переводах, словесные сантимы с точностью переведены в словесные колейки. Одно плохо: Ронсар, трепетный, буйный и изящный, Ронсар, о котором говорил Пушкин, что он «сам по себе», стремится показать, что для советских людей это просто и естественно, приводя в примеры бывшие в борьбе с усовершенствованием стихов, в этих переводах мертвые.

Русский читатель и до революции и после нее лицом отдельные его стихи. Правда, лет двадцать тому назад вышел не большой томик, но Кончубей рассказывает о нем в своем вступлении.

Быть может, по балансу французско-русского слова все сходится в этих переводах, словесные сантимы с точностью переведены в словесные колейки. Одно плохо: Ронсар, трепетный, буйный и изящный, Ронсар, о котором говорил Пушкин, что он «сам по себе», стремится показать, что для советских людей это просто и естественно, приводя в примеры бывшие в борьбе с усовершенствованием стихов, в этих переводах мертвые.

Ронсар, разумеется, учился у древних — у Пиндара, у Анакреона, у Горация, и стихи его густо насыщены нимфами, драмидами и сатирами. Но даны старым традициям не может заглушить трепетной и новой радостью, которую обретли эти старые образы милороды в эпоху Возрождения. В предисловии к своему переводу В. Левика, совершенно справедливо, одинаково обращаются к обеим эпохам.

Обращаясь к сатирам, фавнам и Пану, Ронсар пишет:

...и вы, уединение в зелени леса...
Сатиры, фавны, Пан — пурпурных нимф грозы,
И вы, роженные для лета и проходы,
Подруги цветных вод, пренчудливые наяды...
Поэт, я отдал вам сердца неизной наяды.
О, трижды счастлив тот, кто с вами

дружил был...

Кто же жалеет, что дружил был?

Кто же не любит, как лучину даров?

Мечтал, когда умрет, воскреснуть для веков?

(Перевод В. ЛЕВИКА)

Особенно хорошо любовная лирика Ронсара. Не надо забывать, как велико было ее морально-общественное значение: упор на средневековую петье людские страсти — это, конечно, предвзятое отношение к писателю.

Несколько позже, в 1946 году, в «Советской газете» вышла статья Б. Галина, в которой говорится о том, что Ронсар — «один из первых писателей, кто начал писать для народа, для сердца каждого советского человека, как бы он ни был национальности».

Советская действительность удивительно обогатила и тематику и интонации поэта, насынила его большим сердце радостью. Он пишет восхитительные стихи о белорусах, которые расщелились с «глазом невзгодой». Они расцветают дубравы и освещают омыты, они перечеркнут дубравы пльессы, уничтожат корточки окона и непрощенные заводы; на одзоренной земле будет весело трудиться белорус. Его «Алесья», «Вечеринка», «Леня», «Сыновья», «Новая осень», «Песня трактористки» проникнуты отчуждением чувством нового. Его живопись становится светлой, прозрачной.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспоминает Гоголя.

Купала вспевал и поднимавшиеся выше поэзии, вспоминая Гоголя. Купала — трибун, реформатор, писатель, который вспоминает Японию, который вспомина